

## ZMLUVA

**o poskytnutí dotácie z rozpočtovej rezervy predsedu vlády Slovenskej republiky  
uzatvorená v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z.  
o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v  
znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)**

### Účastníci zmluvy:

|                          |                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------|
| Prijímateľ:              | <b>Euroregión dunajskej iniciatívy</b>         |
| Sídlo:                   | <b>Lazaretská 23, 811 09 Bratislava</b>        |
| V mene ktorého koná:     | <b>Mgr. Vladimír Pálfi, riaditeľ združenia</b> |
| IČO:                     | <b>45737479</b>                                |
| Bankové spojenie:        | <b>Prima banka Slovensko, a. s., Žilina</b>    |
| Číslo účtu:              | <b>9442618001/5600</b>                         |
| (ďalej len „prijímateľ“) |                                                |

**a**

|                            |                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| Poskytovateľ:              | <b>Úrad vlády Slovenskej republiky</b>         |
| Sídlo:                     | <b>Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1</b> |
| V mene ktorého koná:       | <b>Ing. Igor Federič</b>                       |
|                            | <b>vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky</b> |
| IČO:                       | <b>00151513</b>                                |
| Bankové spojenie:          | <b>Štátna pokladnica, Bratislava</b>           |
| Číslo účtu :               | <b>7000060195/8180</b>                         |
| (ďalej len „poskytovateľ“) |                                                |

## Čl. I.

### Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie z rozpočtovej rezervy predsedu vlády SR.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu v **sume 15.000,- eur** (slovom: pätnásťtisíc eur) a záväzok prijímateľa použiť dotáciu v plnej výške na **bežné výdavky s účelovým určením na multimediálny viacjazyčný projekt o spolunažívaní troch národnostných menšín na území Bratislavského kraja**. Dotácia bude použitá v súlade so štruktúrovaným rozpočtom, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

## **Čl. II.**

### **Podmienky použitia dotácie**

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy“) a v súlade s účelovým určením uvedeným v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy.
2. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr v lehote 10 pracovných dní po nadobudnutí účinnosti zmluvy.
3. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“), je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31.03.2014.** V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín vyúčtovania nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa najneskôr do 15 pracovných dní pred uplynutím stanoveného termínu vyúčtovania o predĺženie termínu vyúčtovania.
5. Vyúčtovanie v zmysle bodu 4. tohto článku zmluvy musí obsahovať:
  - a) vecné vyhodnotenie akcie (vrátane priloženej fotodokumentácie zrealizovanej akcie), z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy;
  - b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.
  - c) súčasťou vyúčtovania je tiež :
    - ca) celková rekapitulácia výdavkov,
    - cb) vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
    - cc) vyčíslenie čistých výnosov,
    - cd) zoznam predložených účtovných dokladov,
    - ce) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
    - cf) uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
  - d) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona o verejnom obstarávaní je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).
6. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa.

7. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec ekonomického odboru, resp. odboru kontroly a boja proti korupcii (ďalej len „zamestnanec poskytovateľa“) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa výkon tejto kontroly.
8. Prijímateľ je povinný bezodkladne vrátiť poskytovateľovi dotáciu, alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy s tým, že :
- a) povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 5 písm. a), b) c) a d) tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa;
  - b) prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj tú časť prostriedkov, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II bodu 4 tejto zmluvy;
  - c) prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj finančné prostriedky, ktoré neboli použité na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči prijímateľovi vedený výkon rozhodnutia;
  - d) ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol prijímateľ nepravdivé alebo neúplné údaje, je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa, kedy poskytovateľ prijímateľa vyzval na vrátenie finančných prostriedkov z dôvodu zistenia takých skutočností.
9. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa bodu 8. tohto článku zmluvy:
- a) v priebehu rozpočtového roka 2013 vráti na výdavkový účet poskytovateľa č. **7000060195/8180** s uvedením V- symbolu „01“ a zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe,
  - b) po skončení rozpočtového roka 2013 vráti na depozitný účet poskytovateľa č. **7000060208/8180** s uvedením V- symbolu „01“. Zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.
10. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku ) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu SR v zmysle ustanovenia § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy. Prijímateľ vráti výnosy na účet poskytovateľa č. **7000060152/8180** s uvedením V- symbolu „01“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II bodov 4 a 5 tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.

11. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.
12. Prijímateľ dotácie je povinný vo všetkých tlačенých a elektronických materiáloch, ako aj pri všetkých mediálnych vystúpeniach a prezentáciách súvisiacich s poskytnutím dotácie uvádzať, že predmet zmluvy sa realizoval vďaka finančnej podpore predsedu vlády SR.

### **Čl. III.**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Právne pomery neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
2. Táto zmluva je vyhotovená v piatich vyhotoveniach, z ktorých dva dostane prijímateľ a tri poskytovateľ.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – štruktúrovaný rozpočet
4. Zmluvné strany berú na vedomie zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
5. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 5a zákona o slobode informácií v spojitosti s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

**V Bratislave, dňa**

**Úrad vlády Slovenskej republiky**

**Ing. Igor Federič**  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

**V Bratislave, dňa**

**Euroregión dunajskej iniciatívy**

**Mgr. Vladimír Pálfi**  
riaditeľ združenia

Účel dotácie : Organizácia konferencie: "Multimediálny viacjazyčný projekt o spolunažívaní troch národnostných menšín na území Bratislavského kraja"

## ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

| Dotácia z Úradu vlády Slovenskej republiky                                                      |                |                 |                  |                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|------------------|-------------------------|
| Bežné výdavky                                                                                   |                |                 |                  |                         |
| Typ výdavku                                                                                     | Merná jednotka | Počet jednotiek | Cena za jednotku | Oprávnené výdavky spolu |
| napr.: projektový manažér (celková cena práce)                                                  |                |                 |                  |                         |
| odmeny na základe dohody o vykonaní práce                                                       |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| odmeny na základe príkaznej zmluvy                                                              |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| odmeny na základe príkaznej zmluvy - native speaker                                             | hodina         | 20              | 40,00 €          | 800,00 €                |
| odmeny na základe príkaznej zmluvy - projektový manažér                                         | projekt        | 1               | 800,00 €         | 800,00 €                |
| <b>Celkom</b>                                                                                   |                |                 |                  | <b>1 600,00 €</b>       |
| <b>2. Cestovné výdavky a cestovné náhrady</b>                                                   |                |                 |                  |                         |
| vlastným zamestnancom prijímateľa (cestovné, stravné, iné výdavky súvisiace s pracovnou cestou) |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| Zapožičanie osobného motorového vozidla a PHM                                                   |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| <b>Celkom</b>                                                                                   |                |                 |                  | <b>0,00 €</b>           |
| <b>3. Výdavky na energie, vodu, komunikácie</b>                                                 |                |                 |                  |                         |
| napr.: elektrická energia, plyn, palivá                                                         |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| vodné a stočné                                                                                  |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| poštové a telekomunikačné služby                                                                |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| <b>Celkom</b>                                                                                   |                |                 |                  | <b>0,00 €</b>           |
| <b>4. Výdavky na materiál a tovary</b>                                                          |                |                 |                  |                         |
| napr.: stavebný materiál                                                                        |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| materiál na opravy a údržbu                                                                     |                |                 |                  | 0,00 €                  |
|                                                                                                 |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| <b>Celkom</b>                                                                                   |                |                 |                  | <b>0,00 €</b>           |
| <b>5. Výdavky na dopravu a služby</b>                                                           |                |                 |                  |                         |
| napr.: doprava materiálu a osôb (PHM)                                                           | liter          | 100             | 1,50 €           | 150,00 €                |
| ubytovanie prednášateľov a hostí                                                                |                |                 |                  | 0,00 €                  |
|                                                                                                 |                |                 |                  | 0,00 €                  |
| <b>Celkom</b>                                                                                   |                |                 |                  | <b>150,00 €</b>         |
| <b>6. Iné oprávnené výdavky</b>                                                                 |                |                 |                  |                         |
| Výroba a strihanie video spotu                                                                  | video spot     | 1               | 11 250,00 €      | 11 250,00 €             |
| Príprava a výroba DVD nosiča s video spotom                                                     | ks             | 40              | 50,00 €          | 2 000,00 €              |
| <b>Celkom</b>                                                                                   |                |                 |                  | <b>13 250,00 €</b>      |
| <b>Spolu (bežné výdavky)</b>                                                                    |                |                 |                  | <b>15 000,00 €</b>      |

## Vysvetlivky:

V stĺpci "merná jednotka" sa uvádza napríklad: hodina, kus, tona, počet km a podobne.

Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

Účel dotácie : Organizácia konferencie: "Multimediálny viacjazyčný projekt o spolunažívaní troch národnostných menšín na území Bratislavského kraja"

**Komentár k rozpočtu:**

1.) Uvedie sa: stručný popis aktivity:

Multimediálny viacjazyčný projekt o spolunažívaní troch národnostných menšín na území Bratislavského kraja je zameraný na poukázanie, tradícií, kultúrnych zvykov a prínosov predmetných kultúrnych menšín pre majoritné obyvateľstvo Bratislavského kraja a ich vplyv na kultúrne zvyky.

Cieľom multimediálneho projektu je priniesť komplexný a ucelený prehľad o kultúrnych zvyklostiach a tradíciách ktoré udržiavajú tri národnostné menšiny.

Projekt plánujeme realizovať v mesiacoch november - december 2013, pričom výstupom z projektu bude video spot, dvd média s video spotom, informačné letáky ako aj web stránka.

2.) Podrobnejší popis údajov, ktoré nie je možné vpísať do tabuľky

**odmeny na základe príkaznej zmluvy - native speaker** - keďže sa jedná o viacjazyčný projekt je zapotreby využitie služieb native speakra na preklad video spotu v sadzbe 40 Eur na 1 hodinu.

**odmeny na základe príkaznej zmluvy - projektový manažér** - úspešnosť projektu závisí od aktivity a schopností projektového manažéra, ktorý ma za úlohu celkovú organizáciu prác na projekte.  
**doprava materiálu a osôb** - vzhľadom na skutočnosť, že naše občianske združenie nevlastní osobný automobil, nám osobný automobil zapožičia jeden z členov záujmového združenia, čím našemu združeniu vyplývajú náklady iba na PHM.

Využitie osobného motorového vozidla je nevyhnutné vzhľadom na vzdialenosti a efektívnosť riadenia projektu.

Priemerné ceny PHM sa pohybujú v rozptyle od 1,4 Eur / 1 liter až po 1,65 Eur / 1 liter, pričom sme počítali s priemernou cenou benzínu Natural 95.

**Výroba a strihanie video spotu** - Výroba a strihanie video spotu, ktorý je nosným cieľom multimediálneho projektu

**Príprava a výroba DVD nosiča s video spotom** - napálenie, kúpa a výroba obalu na DVD nosič, ktorý obdržia zástupcovia národnostných menšín, ako aj pre predstaviteľov samosprávy Bratislavského kraja

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA: Mgr. Vladmír Pálfi

MIESTO A DÁTUM: Bratislava, 04.11.2013

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS: